



**Конвенция  
о правах ребенка**

Distr.: General  
17 April 2013  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам ребенка**

**Замечание общего порядка № 17 (2013) о праве  
ребенка на отдых, досуг, участие в играх,  
развлекательных мероприятиях, культурной жизни  
и праве заниматься искусством (статья 31)\***

---

\* Принято Комитетом на его шестьдесят второй сессии (14 января – 1 февраля 2013 года).

## Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1–6	3
II. Цели .....	7	4
III. Значение статьи 31 в жизни детей.....	8–13	4
IV. Юридический анализ статьи 31 .....	14–15	6
A. Пункт 1 статьи 31. ....	14	6
B. Пункт 2 статьи 31 .....	15	8
V. Статья 31 в более широком контексте Конвенции.....	16–31	8
A. Связь с общими принципами Конвенции .....	16–19	8
B. Связь с другими соответствующими правами .....	20–31	10
VI. Создание условий для осуществления статьи 31 .....	32–47	12
A. Факторы, способствующие созданию оптимальных условий.....	32	12
B. Проблемы, которые необходимо решить при осуществлении статьи 31.....	33–47	13
VII. Дети, требующие особого внимания для осуществления их прав по статье 31.....	48–53	18
VIII. Обязательства государств-участников .....	54–59	21
IX. Распространение информации.....	60–61	28

## I. Введение

1. Международное сообщество давно признало важное значение участия в играх и развлекательных мероприятиях в жизни каждого ребенка, о чем свидетельствуют слова, содержащиеся в Декларации прав ребенка 1959 года: "Ребенку должна быть обеспечена полная возможность для игр и развлечений...; общество и органы публичной власти должны прилагать усилия к тому, чтобы способствовать осуществлению указанного права" (Принцип 7). Это положение получило дальнейшее развитие в Конвенции о правах ребенка 1989 года (Конвенция), в статье 31 которой прямо говорится о том, что "государства-участники признают право ребенка на отдых и досуг, право участвовать в играх и развлекательных мероприятиях, соответствующих его возрасту, и свободно участвовать в культурной жизни и заниматься искусством".

2. Однако с учетом результатов его обзоров осуществления, провозглашенных в Конвенции прав ребенка, Комитет выражает озабоченность по поводу недостаточного признания государствами прав, закрепленных в статье 31. Недостаточное признание значения этих прав в жизни детей приводит к недостаточности инвестиций в создание соответствующих условий, к слабому законодательству о защите детей или к отсутствию такового, а также к игнорированию интересов детей в рамках планирования на национальном и местном уровнях. Хотя, как правило, инвестиции направляются прежде всего на проведение структурированных и организованных мероприятий, такую же важность приобретает необходимость обеспечения детям времени и пространства для спонтанного участия в играх, развлекательных и творческих мероприятиях, а также поощрения такого отношения в обществе, которое поддерживает и стимулирует подобную деятельность.

3. Комитет особенно обеспокоен теми трудностями, с которыми сталкиваются при пользовании на равной основе предусмотренными в статье 31 правами определенные группы детей, особенно девочки, бедные дети, дети-инвалиды, дети из числа коренных жителей и дети, принадлежащие, в частности, к меньшинствам.

4. Кроме того, глубокие изменения в мире оказывают серьезное воздействие на возможности детей пользоваться правами, закрепленными в статье 31. Существенный рост численности городского населения, особенно в развивающихся странах, сопровождается распространением насилия во всем мире во всех его проявлениях – дома, в школах, в средствах массовой информации и на улицах. Последствия этого, наряду с коммерциализацией игровых возможностей, влияют на формы участия детей в развлекательных мероприятиях, а также в культурной жизни и художественной деятельности. Для многих детей как в богатых, так и в бедных странах детский труд, работа по дому и возрастающая учебная нагрузка способствуют сокращению времени, остающегося для пользования упомянутыми правами.

5. Настоящее Замечание общего порядка разработано с тем, чтобы решить эти проблемы, повысить уровень признания, осознания и понимания государствами того центрального места, которое занимают закрепленные в статье 31 права в жизни и развитии каждого ребенка, и настоятельно призвать их принять меры для обеспечения осуществления этих прав. Провозглашенные в статье 31 права имеют универсальное применение в самых разных общинах и странах мира и соответствуют ценности всех культурных традиций и форм. Каждый ребенок должен иметь возможности пользоваться этими правами независимо от то-

го, где он живет, а также его культурных особенностей или статуса его родителей.

6. Настоящее Замечание общего порядка лишь косвенно затрагивает занятия спортом, ибо они важны сами по себе. Применительно к культурной жизни основное внимание в Замечании общего порядка уделяется скорее аспектам, касающимся творческой или художественной деятельности, а не содержащемуся в статье 30 более широкому определению права ребенка пользоваться своей культурой.

## **II. Цели**

7. Настоящее Замечание общего порядка призвано углубить понимание важного значения статьи 31 для благосостояния и развития детей; обеспечить уважение и активизировать осуществление прав по статье 31, а также других прав, закрепленных в Конвенции, и выделить факторы, которые определяют:

а) вытекающие обязательства государств при разработке всех практических мер, стратегий и программ, направленных на реализацию и всестороннее осуществление предусмотренных в статье 31 прав;

б) роль и ответственность частного сектора, в том числе компаний, работающих в сферах развлекательных и культурных мероприятий и художественной деятельности, а также организаций гражданского общества, предоставляющих детям такие услуги;

с) руководящие принципы для всех лиц, работающих с детьми, включая родителей, относительно любых действий, осуществляемых в сфере игр и развлекательных мероприятий.

## **III. Значение статьи 31 в жизни детей**

8. Статью 31 следует понимать в комплексе и с учетом как ее составляющих элементов, так и ее связи с Конвенцией в целом. Все элементы статьи 31 взаимосвязаны и усиливают друг друга и в рамках их реализации способствуют обогащению жизни детей. В совокупности в этих элементах описываются условия, необходимые для защиты уникального и эволюционирующего образа жизни детей. Их реализация имеет основополагающее значение для качества жизни детей, для права детей на оптимальное развитие, для повышения жизнестойкости детей и для осуществления других прав. И действительно, окружающая среда, в которой всем детям предоставляются возможности для участия в играх и развлекательных мероприятиях, обеспечивает условия для их творчества; возможности использовать свои способности в самостоятельно устраиваемых играх активизируют мотивацию, физическую активность и совершенствование приобретаемых навыков; погружение в культурную жизнь способствует веселому общению; отдых наделяет детей необходимой энергией и мотивацией для участия в играх и творческой деятельности.

9. Игры и развлекательные мероприятия имеют важнейшее значение для здоровья и благосостояния детей и поощряют развитие творческих начал, силы воображения, уверенности в своих силах, самодостаточности, а также физических, социальных, познавательных и эмоциональных способностей и навыков.

Они полезны для всех аспектов учебы<sup>1</sup>, являются одной из форм участия в повседневной жизни и представляют собой внутреннюю ценность для детей просто с точки зрения той пользы и удовольствия, которые они им приносят. По данным исследований, участие в играх имеет также важное значение для спонтанного стремления детей к развитию и играет существенную роль в развитии их умственных способностей, особенно в ранние годы. Игры и развлекательные мероприятия развивают способности детей договариваться, восстанавливать свое эмоциональное равновесие, улаживать конфликты и принимать решения. Благодаря своему участию в играх и развлекательных мероприятиях дети познают мир на практике, изучают окружающий их мир и накапливают соответствующий опыт, экспериментируют с новыми идеями, правами и опытом и при этом учатся понимать и повышать свой социальный статус в мире.

10. Во время как игр, так и развлекательных мероприятий дети могут действовать самостоятельно вместе со своими сверстниками или оказывающими им поддержку взрослыми. Развитию детей могут способствовать любовь и забота со стороны взрослых, когда они с помощью игр общаются с детьми. Участие вместе с детьми в играх предоставляет взрослым уникальную возможность осознать и понять интересы ребенка. Оно укрепляет взаимоуважение между поколениями, содействует реальному взаимопониманию и контактам между детьми и взрослыми, а также позволяет направлять и стимулировать детей. Детям полезны развлекательные мероприятия с участием взрослых, включая добровольное участие в организованных спортивных мероприятиях, играх и других развлечениях. Вместе с тем пользы меньше, особенно в плане развития творческих способностей, лидерских навыков и командного духа, когда контроль со стороны взрослых столь навязчив, что сводит на нет собственные усилия детей по организации и проведению их игр.

11. Участие в культурной жизни общины является для детей одним из важных элементов чувства сопричастности. Дети наследуют и познают культурную и творческую жизнь своей семьи, общины и общества. В этом контексте они раскрывают и формируют свою собственную идентичность и в свою очередь способствуют развитию и устойчивости культурной жизни и традиционных искусств.

12. Кроме того, дети воспроизводят, преобразуют, создают и передают культуру с помощью своих собственных придуманных игр, песен, танцев, анимаций, рассказов, рисунков, состязаний, театральных и кукольных представлений, фестивалей и т.д. По мере восприятия культурной и творческой жизни вокруг них благодаря контактам со взрослыми и своими сверстниками они переосмысливают и адаптируют ее значение, накапливая опыт своего собственного поколения. Контактируя со своими сверстниками, дети создают и передают другим свой собственный язык, игры, секреты, фантазии и другие культурные знания. "Детскую культуру" формируют игры детей, начиная с состязаний в школах и на игровых площадках и заканчивая такими городскими видами деятельности, как игры в шарики, бег наперегонки, уличное искусство и т.д. Дети также среди первых, кто использует цифровые платформы и виртуальные понятия для создания новых средств коммуникации и социальных сетей, в рамках которых появляются различные культурные среды и художественные формы. Участие в культурной и художественной деятельности необходимо для того, чтобы дети воспринимали не только их собственную, но и другие культуры, поскольку та-

---

<sup>1</sup> UNESCO, *Education for the twenty-first century: issues and prospects* (Paris, 1998).

кое понимание предоставляет возможности для расширения их горизонта и для получения новых знаний за счет других культурных и художественных традиций, способствуя, тем самым, взаимопониманию и позитивному восприятию разнообразия.

13. И наконец, отдых и досуг столь же важны для развития детей, как и такие основополагающие факторы, как питание, жилье, здравоохранение и образование. Без достаточного отдыха детям будет не хватать энергии, мотивации, физических и психических способностей для активного участия или успешной учебы. Отказ в отдыхе может иметь необратимые физические и психологические последствия для развития, здоровья и благосостояния детей. Кроме того, дети нуждаются в досуге, определяемом как беззаботное времяпрепровождение, развлечения или увлечения, которые могут быть активными или пассивными в зависимости от их желания.

## IV. Юридический анализ статьи 31

### A. Пункт 1 статьи 31

14. Государства-участники признают право ребенка на:

а) **отдых:** право на отдых требует предоставления детям достаточных перерывов в работе, учебе или какой-либо деятельности для обеспечения их оптимального здоровья и благосостояния. Оно также требует предоставления им возможности для надлежащего сна. При осуществлении этого права как на перерыв в какой-либо деятельности, так и на надлежащий сон следует учитывать изменяющиеся способности детей и их потребности в плане развития;

б) **досуг:** досуг означает время, в течение которого проводятся игры и развлекательные мероприятия. Он определяется как свободное или беззаботное время, которое не связано с официальной учебной работой, выполнением домашних обязанностей и других жизненно важных функций или с участием в деятельности, проводимой вне дома. Другими словами, речь идет о в значительной степени свободном времени, которое ребенок использует по своему выбору;

в) **участие в играх:** игры детей – любые акты, действия или процессы, которые инициируют, контролируют и организуют сами дети; они проводятся там и где для этого существуют возможности. Ухаживающие за детьми лица могут способствовать созданию условий, в которых проводятся игры, но сами игры носят необязательный характер, исходят из внутренней мотивации и проводятся сами по себе, а не с какой-либо целью. Игры связаны с автономным поведением, психической, психологической или эмоциональной деятельностью и могут принимать бесконечно разные формы, групповые или индивидуальные. Эти формы будут видоизменяться и адаптироваться на протяжении всего детства. Ключевыми особенностями игр являются веселье, неопределенность, соперничество, гибкость и непродуктивность. В совокупности эти факторы способствуют получению удовольствия от игры и, соответственно, стимулируют ее продолжение. Хотя игры детей зачастую не считаются важными, Комитет подтверждает, что они – основополагающий и жизненно необходимый аспект детских удовольствий, а также важнейший компонент их физического, социального, когнитивного, эмоционального и духовного развития;

d) **участие в развлекательных мероприятиях:** развлекательные мероприятия – собирательный термин, используемый для описания весьма широкого круга действий, включая, в частности, участие в занятиях музыкой, другими видами искусства или каким-либо ремеслом, в общинных мероприятиях, в работе кружков и спортивных секций, конкурсах, пешеходных экскурсиях и походах, в увлечении каким-либо хобби. Речь идет о той или иной познавательной деятельности, которую ребенок выбирает добровольно, поскольку либо эта деятельность сразу же приносит ему удовольствие, либо, по мнению ребенка, благодаря участию в этой деятельности он получит какую-то личную или социальную пользу. Развлекательные мероприятия зачастую проводятся в специально отведенных для этого местах. Хотя многие такие мероприятия организуются и контролируются взрослыми, они должны носить добровольный характер. К развлекательным мероприятиям не имеют, например, отношения обязательные или принудительные игры и спортивные соревнования, как и обязательное участие в работе какой-либо молодежной организации;

e) **участие в мероприятиях, соответствующих возрасту ребенка:** в статье 31 подчеркивается важное значение мероприятий, соответствующих возрасту ребенка. Применительно к играм и развлекательным мероприятиям необходимо учитывать возраст ребенка при определении количества предоставляемого времени; характера имеющегося пространства и условий; форм стимулирования и разнообразия; степени требуемого контроля и участия со стороны взрослых в целях обеспечения безопасности. По мере того как дети становятся старше, их потребности и желания меняются: на смену окружающей среде, предоставляющей возможности для игр, приходят условия, обеспечивающие возможности для активной жизни в обществе, будь то со своими сверстниками либо самостоятельно. Дети будут также все чаще выбирать варианты, связанные с рискованными действиями и решением каких-либо проблем. Такой опыт необходим для развития подростков и способствует осознанию ими их идентичности и сопричастности;

f) **участие в культурной жизни и занятиях искусством:** Комитет согласен с мнением о том, что именно в рамках культурной жизни и занятий искусством дети и их общины выражают свою особую идентичность и тот смысл, который они придают своему существованию, и формируют свое восприятие мира, отражающее их реакцию на те внешние силы, которые затрагивают их жизнь<sup>2</sup>. Культурное и художественное самовыражение воспроизводится и воспринимается дома, в школе, на улице, в общественных местах, а также через посредство танцев, фестивалей, занятий каким-либо ремеслом, церемоний, ритуалов, театра, литературы, музыки, кино, выставок, фильмов, цифровых платформ и видеосредств. Культура исходит из общества в целом; ни одному ребенку не может быть отказано в доступе ни к результатам его труда, ни к его благам. Культурная жизнь вытекает из культуры и общества, а не навязывается свыше, ибо роль государств заключается в поощрении, а не в организации<sup>3</sup>;

g) **свободное участие:** право детей на свободное участие в культурной жизни и занятиях искусством требует от государств-участников уважения этого права и воздержания от вмешательства в доступ детей, их выбор и уча-

<sup>2</sup> Принятое Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам Замечание общего порядка № 21 (2009) о праве каждого на участие в культурной жизни, пункт 13.

<sup>3</sup> См. ЮНЕСКО, Декларация Мехико о политике в области культуры, принятая Всемирной конференцией по политике в области культуры, Мехико, 26 июля – 6 августа 1982 года.

стие детей в такой деятельности в соответствии с обязательством обеспечивать защиту детей и соблюдать их наилучшие интересы. Государства-участники должны также обеспечивать, чтобы и другие не ограничивали это право. Решение ребенка пользоваться или не пользоваться этим правом является его собственным выбором и как таковое должно признаваться, уважаться и защищаться.

## **В. Пункт 2 статьи 31**

15. Государства-участники уважают и поощряют право ребенка:

а) **на всестороннее участие в культурной и творческой жизни:** это право имеет три взаимосвязанных и взаимоусиливающих аспекта:

i) для обеспечения **доступа** необходимо, чтобы детям предоставлялись возможности для участия в культурной и творческой жизни и для получения информации о широком круге различных форм самовыражения;

ii) **участие** требует предоставления детям на индивидуальной или групповой основе конкретных возможностей для свободного самовыражения, общения, действий и участия в творческой деятельности в целях всестороннего развития их личности;

iii) **внесение вклада в культурную жизнь** включает в себя право детей содействовать духовным, материальным, интеллектуальным и эмоциональным формам выражения культуры и искусства и, таким образом, поощрять развитие и преобразование общества, к которому они принадлежат;

б) **содействие предоставлению соответствующих возможностей:** хотя требование о поощрении предоставления соответствующих возможностей касается исключительно культурной и творческой деятельности, досуга и отдыха, Комитет полагает, что в соответствии со статьей 4 Конвенции оно также охватывает игры. Поэтому государства-участники должны обеспечивать необходимые и соответствующие предварительные условия для участия в целях поощрения и содействия предоставлению возможностей для осуществления прав, закрепленных в статье 31. Дети могут осуществлять свои права лишь при наличии необходимой законодательной, политической, бюджетной, экологической и сервисной основы;

с) **предоставление равных возможностей:** каждому ребенку должны быть предоставлены равные возможности для пользования его правами, предусмотренными в статье 31.

## **V. Статья 31 в более широком контексте Конвенции**

### **A. Связь с общими принципами Конвенции**

16. **Статья 2 (запрещение дискриминации):** Комитет подчеркивает, что государства-участники должны принимать все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы все дети имели возможность осуществлять свои закрепленные в статье 31 права без какой-либо дискриминации независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, со-



стояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств. Особое внимание следует уделять правам определенных групп детей, включая, в частности, девочек, детей-инвалидов, детей, живущих в неадекватных или опасных условиях, детей, живущих в нищете, детей, размещенных в пенитенциарных, медицинских учреждениях или интернатах, детей, живущих в условиях конфликта или гуманитарной катастрофы, детей из сельских общин, детей – просителей убежища и детей-беженцев, безнадзорных детей, детей из числа кочевников, детей-мигрантов или внутренне перемещенных детей, детей из групп коренных жителей и меньшинств, работающих детей, детей без родителей и детей, на которых оказывают серьезное давление, с тем чтобы они хорошо учились.

17. **Статья 3 (наилучшее обеспечение интересов ребенка):** Комитет подчеркивает, что по определению осуществление закрепленных в статье 31 прав соответствует наилучшим интересам ребенка. Обязательство учитывать наилучшие интересы ребенка действует в отношении детей как на индивидуальной, так и на групповой или территориальной основе. Наилучшие интересы детей должны учитываться при осуществлении всех законодательных, политических и бюджетных инициатив, а также при принятии мер, связанных с созданием условий или оказанием услуг, которые могут повлиять на права, закрепленные в статье 31. Это касается, например, нормативных актов о здоровье и технике безопасности, удалении и сборе твердых отходов, жилищном и транспортном планировании, проектировании и доступности городской инфраструктуры, создании парков и других зеленых зон, составлении школьного расписания, законодательства о детском труде и образовании, заявок на строительство или законодательства, регулирующего защиту частной жизни в Интернете.

18. **Статья 6 (жизнь, выживание и здоровое развитие):** государства-участники должны в максимально возможной степени обеспечивать жизнь, выживание и здоровое развитие ребенка. В этой связи Комитет обращает внимание на необходимость признания позитивной ценности каждого аспекта статьи 31 в деле поощрения развития и изменяющихся способностей детей. Для этого также необходимо, чтобы меры, принимаемые в целях осуществления статьи 31, соответствовали потребностям детей любого возраста в развитии. Государствам-участникам следует поощрять осознание и понимание важного значения игр для развития детей среди родителей, осуществляющих уход лиц, государственных служащих и всех специалистов, работающих с детьми или в их интересах.

19. **Статья 12 (право быть заслушанным):** дети, как на индивидуальной, так и на групповой основе, имеют право выражать по всем затрагивающим их вопросам свои взгляды, которым следует уделять должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью детей, и, при необходимости, детям следует оказывать надлежащую помощь для выражения их взглядов. Дети имеют право на выбор и самостоятельность в своих играх и развлечениях, а также в рамках своего участия в культурной и художественной деятельности. Комитет подчеркивает важность предоставления детям возможностей для участия в разработке законодательства, политики, стратегий и планируемых услуг в целях обеспечения осуществления закрепленных в статье 31 прав. Речь, в частности, может идти об их участии, например, в консультациях по вопросам политики, связанным с играми и досугом, по законодательству, затрагивающему право на образование, организацию школьного обучения и учебную программу, или по законодательству о запрещении детского труда, по вопросам создания парков и других объектов местной инфраструктуры, городского планирования и проектирования для учитывающих интересы детей общин и районов, и можно постарать-

ся установить с ними обратную связь относительно возможностей для игр или развлекательных мероприятий и культурной деятельности в школах и обществе в целом<sup>4</sup>.

## **В. Связь с другими соответствующими правами**

20. **Статья 13:** право свободно выражать свое мнение является основополагающим для права свободно участвовать в культурной и художественной деятельности. Дети имеют право на самовыражение с помощью любых средств по их выбору лишь при тех ограничениях, которые предусмотрены законом и необходимы для уважения прав и репутации других лиц, а также для охраны государственной безопасности, общественного порядка или здоровья или нравственности населения.

21. **Статья 15:** дети имеют право на выбор друзей, а также на членство в общественных, культурных, спортивных и других организациях. Свобода ассоциации является неотъемлемым аспектом их прав, закрепленных в статье 31, поскольку дети вместе выдумывают такие игры, которые можно редко создать в рамках отношений между взрослыми и детьми. Детям необходимо контактировать со своими сверстниками одного и другого пола, а также с людьми разных способностей, статусов, культур и возрастов, чтобы научиться сотрудничать, проявлять терпимость, соучаствовать и быть находчивым. Игры и развлекательные мероприятия создают возможности для налаживания дружеских связей и могут играть ключевую роль в укреплении гражданского общества, способствуя социальному, нравственному и эмоциональному развитию ребенка, формированию культуры и консолидации общин. Государства-участники должны поощрять возможности, которые позволяют детям свободно встречаться с их сверстниками на общинном уровне. Следует также уважать и поддерживать право детей создавать ассоциации, присоединяться к ним и покидать их, а также право на мирные собрания. Вместе с тем ни при каких условиях нельзя принуждать детей к участию в организациях или к вступлению в них.

22. **Статья 17:** дети имеют право на получение информации и материалов, которые полезны для них в социальном и культурном отношении и которые поступают из самых разных общинных, национальных и международных источников. Доступ к такой информации и материалам имеет важнейшее значение для осуществления права детей на всестороннее участие в культурной и художественной деятельности. Государствам-участникам предлагается принять с помощью различных средств массовой информации меры к тому, чтобы дети имели как можно более широкий доступ к информации и материалам об их собственной культуре и о других культурах на понятном для них языке, включая язык жестов и шрифт Брайля, а также позволять отступления от законов об авторском праве для обеспечения наличия печатных материалов в альтернативных форматах. При этом особое внимание следует уделять защите и сохранению культурного разнообразия и искоренению культурных стереотипов.

23. **Статья 22:** дети-беженцы и дети – просители убежища сталкиваются с серьезными проблемами при осуществлении своих прав, закрепленных в статье 31, поскольку зачастую они отлучены от их собственных традиций и культуры и исключены из культуры принимающей страны. Необходимо прилагать усилия, с тем чтобы дети-беженцы и дети – просители убежища имели равные с

<sup>4</sup> См. принятое Комитетом Замечание общего порядка № 12 (2009) о праве ребенка быть заслушанным.

детьми принимающей страны возможности пользоваться правами, предусмотренными в статье 31. Должно быть также признано право детей-беженцев сохранять и соблюдать их собственные традиции в плане развлечений, культуры и искусства.

24. **Статья 23:** детям-инвалидам необходимо обеспечить доступные и инклюзивные услуги и объекты<sup>5</sup>, с тем чтобы они могли пользоваться правами, закрепленными в статье 31. Семьи, осуществляющие уход лица и специалисты должны признать ценность инклюзивных игр в качестве как права, так и средства достижения гармоничного развития детей-инвалидов. Государствам-участникам следует поощрять обеспечение детям-инвалидам как равноправным и активным участникам возможностей для игр, развлечений и культурной и художественной жизни за счет повышения уровня осведомленности родителей и сверстников и посредством оказания соответствующей возрасту таких детей поддержки или помощи.

25. **Статья 24:** здоровью, благосостоянию и развитию детей способствует не только осуществление прав, предусмотренных в статье 31, но и предоставление детям надлежащих условий для пользования закрепленными в статье 31 правами, когда они больны и/или госпитализированы, в интересах содействия их выздоровлению.

26. **Статья 27:** все такие факторы, как неадекватный уровень жизни, небезопасные условия или условия перенаселенности, отсутствие безопасности и надлежащих санитарных условий, неадекватное питание, принудительный или вредный труд или эксплуатация, могут ограничивать или сводить на нет возможности детей пользоваться своими правами, закрепленными в статье 31. Государствам-участникам предлагается принимать во внимание последствия для закрепленных в статье 31 прав детей при разработке политики по вопросам социальной защиты, занятости, жилья и доступа к общественным местам для детей, особенно для тех, кто не имеет возможностей для игр и развлечений у себя дома.

27. **Статьи 28 и 29:** образование должно быть направлено на развитие личности, талантов и умственных и физических способностей ребенка в их самом полном объеме. Осуществление закрепленных в статье 31 прав имеет важнейшее значение для реализации права, предусмотренного в статье 29. Для того чтобы дети оптимально использовали заложенный в них потенциал, им необходимы возможности для культурного и художественного развития, а также для участия в спортивных соревнованиях и играх. Комитет также подчеркивает, что закрепленные в статье 31 права содействуют повышению образовательного уровня детей; инклюзивное образование и инклюзивные игры взаимно усиливают друг друга, и их следует поощрять в повседневной жизни (на протяжении дошкольного обучения и воспитания малолетних детей), а также в начальных и средних школах. Хотя игры являются важными и необходимыми для детей любого возраста, особое значение они приобретают в первые годы школьного обучения. Как показывают исследования, игры являются важным средством познания детьми окружающего мира.

28. **Статья 30:** необходимо поощрять детей из числа этнических, религиозных или языковых меньшинств пользоваться своей культурой и принимать участие в исполнении ее обрядов. Государствам следует уважать культурные особенности детей из общин меньшинств, а также детей из числа коренных жите-

<sup>5</sup> См. Конвенцию о правах инвалидов, статьи 7, 9 и 30.

лей и обеспечивать предоставление им наравне с детьми из общин представителей этнического большинства возможностей для участия в культурной и художественной деятельности, отражающей их собственный язык, религию и культуру.

29. **Статья 32:** Комитет отмечает, что во многих странах дети выполняют тяжелую работу, которая ущемляет их права, закрепленные в статье 31. Более того, миллионы детей трудятся домашней прислугой или выполняют неопасные виды работы в своих семьях, не получая надлежащего отдыха или образования на протяжении большей части своего детства. Государствам надлежит принять все необходимые меры для защиты всех работающих детей от условий, которые равнозначны нарушению их прав, закрепленных в статье 31.

30. **Статьи 19, 34, 37 и 38:** насилие, сексуальная эксплуатация, лишение свободы незаконными или произвольными средствами и принудительный призыв в армию в период вооруженных конфликтов создают условия, которые серьезно подрывают или даже сводят на нет способности детей получать удовольствие от игр, развлечений и участия в культурной жизни и в занятиях искусством. Издевательства со стороны других детей также могут стать серьезным препятствием для пользования правами, закрепленными в статье 31. Эти права могут быть реализованы лишь в том случае, если государства-участники принимают все необходимые меры для защиты детей от подобных действий.

31. **Статья 39:** государства-участники должны обеспечивать, чтобы дети, ставшие жертвами отсутствия заботы, эксплуатации, злоупотреблений или иных форм насилия, получали поддержку в целях их восстановления и реинтеграции. О происшедших с детьми случаях, в том числе связанных с травмами и причинением ущерба, можно рассказывать во время игр или художественных представлений. Возможности для осуществления закрепленных в статье 31 прав могут стать тем ценным средством, с помощью которого дети могут абстрагироваться от трагических или печальных событий в их жизни, чтобы осмыслить свое прошлое и лучше подготовиться к своему будущему. Игры и художественные представления позволят им наладить общение, лучше понимать свои собственные чувства и мысли, предотвращать или решать психосоциальные проблемы и научиться управлять отношениями и конфликтами естественным, самостоятельным и самоисцеляющим образом.

## **VI. Создание условий для осуществления статьи 31**

### **A. Факторы, способствующие созданию оптимальных условий**

32. Дети имеют спонтанную и неотложную потребность играть и принимать участие в развлекательных мероприятиях и будут стремиться найти возможности для этого в самых неблагоприятных условиях. Однако с учетом изменяющихся способностей детей необходимо обеспечить им определенные условия для оптимального пользования закрепленными в статье 31 правами. Как таковые дети должны:

- быть свободны от стресса;
- быть свободны от социальной маргинализации, предрассудков или дискриминации;
- жить в условиях, не допускающих причинение им вреда или насилия в обществе;

- жить в условиях, в достаточной степени свободных от отходов, загрязнения, дорожного движения и других угроз, чтобы они могли свободно и безопасно перемещаться внутри своего района;
- получать отдых, соответствующий их возрасту и уровню развития;
- располагать временем для досуга, свободного от других забот;
- иметь доступную территорию и время для игр без контроля и руководства со стороны взрослых;
- иметь территорию и возможности для игры вне дома и без сопровождения в разных и сложных физических условиях, при необходимости с легким доступом к помощи со стороны взрослых;
- иметь возможности для получения опыта, налаживания контактов и проведения игр в естественной природной среде и в условиях животного мира;
- иметь возможности для действий в их собственном пространстве и времени, с тем чтобы создавать и преобразовать их собственный мир с помощью воображения и языка;
- иметь возможности для изучения и осознания культурного и художественного наследия их общины, для приобщения к нему, для его пополнения и формирования;
- иметь возможности для участия вместе с другими детьми в играх, спортивных соревнованиях и других развлекательных мероприятиях, при необходимости с помощью подготовленных наставников и воспитателей;
- получать признание ценности и легитимности прав, предусмотренных в статье 31, со стороны родителей, учителей и общества в целом.

## **В. Проблемы, которые необходимо решить при осуществлении статьи 31**

33. **Отсутствие признания важного значения игр и развлечений:** во многих частях мира игры воспринимаются как препровождение "дефицитного" времени в рамках фривольной и непродуктивной деятельности, не имеющей никакой внутренней ценности. Родители, осуществляющие заботу лица и государственные служащие, как правило, отдают больший приоритет учебе или экономической деятельности, чем играм, которые зачастую считаются шумными, несерьезными, деструктивными и докучливыми занятиями. Кроме того, нередко взрослым не хватает уверенности, навыков и понимания, чтобы поддерживать игры детей и общаться с ними в игровой форме. Недостаточно осознается и недооценивается право детей участвовать в играх и развлечениях, а также основополагающее значение такого рода занятий для их благосостояния, здоровья и развития. Если игры и получают признание, то, как правило, речь идет о физически активных играх и (спортивных) состязаниях, которым придается больше значение, чем, например, развитию воображения или "ролевым играм". Комитет подчеркивает, что крайне необходимо шире признавать формы и места игр и развлечений, которые предпочитают старшие дети. Подростки зачастую ищут места для встречи со своими сверстниками, стремясь воспользоваться новой для них независимостью и перейти во взрослый мир. Это – важный аспект развития их идентичности и сопричастности.

34. **Представляющие опасность и угрозу условия:** особенности окружающей среды, которые оказывают воздействие на предусмотренные в статье 31 права, могут быть как факторами защиты детей, так и факторами риска для их здоровья, развития и безопасности. Применительно к малолетним детям пространства, предоставляющие возможности для изучения мира и творчества, должны позволять родителям и осуществляющим уход лицам сохранять постоянный контроль, в том числе с помощью визуального и голосового контакта. Дети нуждаются в доступе к инклюзивным пространствам, которые свободны от неадекватных рисков и близки к их дому, а также в поощрении безопасных и независимых передвижений по мере развития их способностей.

35. Большинство наиболее бедных детей мира сталкиваются с такими физическими опасностями, как загрязненная вода, открытые канализационные системы, переполненные города, беспорядочное дорожное движение, слабое уличное освещение и плотно застроенные улицы, неэффективный общественный транспорт, отсутствие безопасных игровых площадок, зеленых зон и культурных объектов, наличие неофициальных городских "трущоб" в районах, где много опасностей, насилия или токсичных веществ. В постконфликтных ситуациях дети могут также стать жертвами противопехотных мин и неразорвавшихся снарядов. И действительно, детям угрожает особая опасность как вследствие того, что их естественная любознательность и познавательные игры повышают реальную степень риска, как и в результате того, что взрывы имеют для детей более серьезные последствия.

36. Кроме того, человеческие факторы могут накапливаться и создавать угрозы для детей в общественных местах: речь идет о высоких уровнях преступности и насилия, волнениях и конфликтах в обществе, насилии, связанном с наркотиками и организованной преступностью, риске торговли детьми, открытых пространствах, где доминируют враждебно настроенная молодежь или взрослые, агрессии и сексуальном насилии в отношении девочек. Даже когда есть парки, игровые площадки, спортивные сооружения и другие объекты, они могут быть зачастую расположены в тех местах, где дети находятся в опасности, без какого-либо контроля и подвергаются риску. Угрозы, порождаемые всеми этими факторами, серьезно ограничивают возможности детей для проведения безопасных игр и развлечений. Вследствие все более частого исчезновения многих пространств, которые традиционно были доступны детям, возникает потребность в более решительных мерах, принимаемых правительствами с целью защиты прав, закрепленных в статье 31.

37. **Сопrotивление использованию детьми общественных мест:** на использовании детьми общественных мест для игр, развлечений и их собственных культурных мероприятий также негативно сказываются нарастающая коммерциализация общественных мест, к которым детям все чаще закрывается доступ. Кроме того, во многих частях мира отношение к детям в общественных местах становится менее толерантным. Так, например, для детей вводится "комендантский час"; с помощью ворот закрываются входы в общественные места и парки; снижается терпимость к уровню шума; на игровых площадках действуют строгие правила "приемлемого" поведения; ограничивается доступ в крупные торговые центры, в результате чего дети воспринимаются как "источники проблем" и/или потенциальные правонарушители. В частности, в широко распространяемых негативных репортажах в средствах массовой информации подростки, как правило, изображаются как лица, представляющие определенную угрозу, которых лучше не допускать в общественные места.

38. Маргинализация детей имеет серьезные последствия для их становления как полноправных граждан. Совместный опыт использования общественных мест различными возрастными группами содействует укреплению гражданского общества и побуждает детей признавать себя полноправными гражданами. Государствам рекомендуется углублять диалог между старшим и молодым поколением в целях поощрения более широкого признания детей в качестве правообладателей, а также важного значения различной социальной инфраструктуры на местном или муниципальном уровне, которая может удовлетворять потребности всех детей в плане их игр и развлечений.

39. **Равновесие между риском и безопасностью:** опасения в связи с физическими и людскими факторами, которые угрожают детям на местах, приводят в некоторых частях мира к повышению уровня наблюдения и контроля с вытекающими отсюда ограничениями в отношении их свободы играть и возможностей для развлечений. Кроме того, во время своих игр и развлечений сами дети могут создавать угрозу для других детей. Речь идет, например, об издевательствах и злоупотреблениях в отношении младших детей со стороны старших, а также о групповом давлении с целью совершения крайне рискованных действий. Хотя при осуществлении своих закрепленных в статье 31 прав детям не должен причиняться какой-либо ущерб, играм и развлекательным мероприятиям свойственна определенная степень риска и состязательности, которая является обязательным компонентом пользы от этой деятельности. Необходимо найти равновесие между, с одной стороны, принятием мер по снижению уровня недопустимых опасностей в детской среде, например закрытием соответствующих улиц для дорожного движения, улучшением уличного освещения или безопасным ограждением школьных игровых площадок, и, с другой стороны, информированием, оснащением детей и предоставлением им возможностей для принятия необходимых предохранительных мер в целях обеспечения их собственной безопасности. Обеспечение наилучших интересов ребенка и учет мнений и озабоченности детей должны быть исходными принципами при определении уровня риска, который может угрожать детям.

40. **Недостаточный доступ к природе:** дети начинают познавать и ценить природу и заботиться о ней, когда они находятся и самостоятельно играют на природе, исследуя ее вместе со взрослыми, которые разъясняют им ее прелести и важность. Воспоминания детей об игре и досуге на природе расширяют их возможности в плане борьбы со стрессом, воспитывают в них духовные начала и повышают их ответственность за нашу Землю. Игры на природе также способствуют приобретению навыков ловкости, гармоничности, изобретательности, взаимосотрудничества и концентрации. Связь с природой через работу в саду, сбор урожая, праздничные мероприятия и спокойное созерцание является одним из важных аспектов искусства и наследия многих культур. Во все более урбанизированном и приватизированном мире доступ детей к паркам, садам, лесам, пляжам и другим природным зонам постоянно сужается, и детям из бедных городских кварталов больше других недостает надлежащего доступа к зеленым пространствам.

41. **Давление на детей с тем, чтобы они хорошо учились:** во многих частях мира многие дети не могут пользоваться своими закрепленными в статье 31 правами вследствие того повышенного внимания, которое уделяется их формальной успешной учебе. Так, например:

- обучение малолетних детей все больше ориентировано на достижение учебных целей и на формальном усвоении знаний в ущерб их участию в играх и достижению результатов в плане их более общего развития;

- факультативные занятия и домашняя работа отнимают у детей время, предназначенное для деятельности по их свободному выбору;
- в учебной программе и распорядке дня зачастую не учитывается потребность детей в играх, развлечениях и отдыхе или не предусмотрены для этого соответствующие условия;
- официальные или дидактические методы обучения в школьных помещениях исключают возможности для активного "игрового" усвоения учебного материала;
- контакты с природой становятся все более редкими во многих школах, где дети проводят больше времени в помещениях;
- в некоторых странах сужаются возможности для проведения культурных и творческих мероприятий, и вследствие основного акцента на чисто учебные дисциплины к работе в школах привлекается все меньше преподавателей-специалистов в области искусства;
- ограничения в отношении видов игр, в которых дети могут участвовать в школах, замедляют развитие их способностей в плане творчества, познания и их гражданского воспитания.

42. **Слишком жесткое и негибкое расписание:** способность многих детей осуществлять закрепленные в статье 31 права ограничивается тем, что взрослые навязывают им различные виды деятельности, включая, например, обязательные занятия спортом, реабилитационные мероприятия для детей-инвалидов или домашнюю работу, особенно для девочек, что не оставляет достаточного или вообще какого-либо времени для занятий детей по их свободному выбору. Государственные инвестиции все чаще направляются прежде всего на организацию оздоровительных соревнований, и иногда детей заставляют или обязывают участвовать в работе молодежных организаций не по их собственному выбору. Дети вправе распоряжаться таким временем, которое не определяется или не контролируется взрослыми, а также таким временем, когда они свободны от каких-либо забот и могут, по сути, ничего не делать, если они того желают. И действительно, отсутствие запланированных мероприятий может стать стимулом для проявления духа творчества. Когда все время для досуга детей используется исключительно для проведения запрограммированных или спортивных мероприятий, это может нанести ущерб их физическому и эмоциональному развитию, познавательному потенциалу и социальному благополучию<sup>6</sup>.

43. **Игнорирование статьи 31 в программах развития:** во многих странах уход за малолетними детьми и поощрение их развития сосредоточены целиком на решении вопросов, связанных с выживанием детей, без какого-либо внимания условиям, позволяющим детям гармонично развиваться. Зачастую в соответствующих программах речь идет лишь о питании, прививках и дошкольном воспитании, а играм, развлечениям, культуре и искусству не уделяется достаточного или вообще какого-либо внимания. Осуществляющие такие программы сотрудники не имеют надлежащей подготовки для удовлетворения этих потребностей, способствующих развитию ребенка.

44. **Недостаток инвестиций в создание культурных и творческих возможностей для детей:** доступ детей к культурной и художественной деятельности зачастую ограничивается рядом факторов, в частности отсутствием роди-

<sup>6</sup> Marta Santos Pais, "The Convention on the Rights of the Child", in OHCHR, *Manual on Human Rights Reporting* (Geneva, 1997), pp. 393 to 505.



тельской помощи; сопутствующими затратами; отсутствием транспорта; проведением множества выставок, представлений и мероприятий специально для взрослых; неучастием детей в определении содержания, формы, места и способов организации мероприятий. Необходимо уделять больше внимания обустройству соответствующих пространств для стимулирования творчества. Организаторы художественных и культурных мероприятий должны выйти за пределы их физического пространства, чтобы посмотреть, как их программы отражают и реагируют на культурную жизнь общества, которое они представляют. Участие детей в творческой деятельности требует применения в большей степени ориентированного на них подхода, в рамках которого поощряются и выставляются детские работы и дети интегрируются в созданные структуры и программы. В детстве такая деятельность может выступать в качестве такого фактора, который будет стимулировать интерес к культуре на протяжении всей последующей жизни.

45. **Возрастающая роль средств массовой информации:** во всех регионах мира дети проводят все больше времени в играх и в развлекательных, культурных и творческих мероприятиях, участвуя в них и как потребители, и как создатели, используя при этом различные цифровые платформы и средства, включая просмотр телевизионных программ, обмен сообщениями, общение в социальных сетях, участие в компьютерных играх, составление текстов, слушание и написание музыки, просмотр и снятие видеоматериалов и фильмов, создание новых художественных форм и рассылку изображений. Информационные и коммуникационные технологии приобретают все большее значение в повседневной жизни детей. В настоящее время дети легко переключаются с режима "офлайн" на режим "онлайн" и обратно. Эти платформы дают гигантские преимущества – с образовательной, социальной и культурной точек зрения, и государствам следует принять все необходимые меры в целях обеспечения всем детям равных возможностей для использования этих выгод. Доступ к Интернету и официальным средствам массовой информации имеет определяющее значение для осуществления предусмотренных в статье 31 прав в условиях глобализации.

46. Вместе с тем Комитет обеспокоен ростом числа свидетельств о том, в какой мере эти среды, а также объем времени, которое дети проводят во взаимодействии с ними, могут также способствовать повышению уровня потенциального риска и вреда для детей<sup>7</sup>. Так, например:

- доступ к Интернету и социальным сетям делает детей уязвимыми для кибербуллинга, порнографии и киберроуминга. Многие дети посещают интернет-кафе, компьютерные клубы и игровые залы без каких-либо адекватных ограничений в доступе к ним или процедур эффективного контроля;
- все более широкое участие детей, особенно мальчиков, в насильственных видеоиграх провоцирует, по всей видимости, их агрессивное поведение, поскольку эти игры, требуя активного участия и взаимодействия, стимулируют проявления насилия. Поскольку все чаще дети играют в такие игры периодически, усвоение негатива усиливается и может способствовать снижению порога чувствительности к боли и страданиям других, а также проявлениям агрессивности или враждебности по отношению к другим. Вызывают беспокойство возрастающие возможности для игр в режиме

<sup>7</sup> UNICEF, *Child Safety Online: Global Challenges and Strategies. Technical report* (Florence, Innocenti Research Centre, 2012).

"онлайн", когда дети могут входить в глобальную сеть пользователей без каких-либо фильтров и защиты;

- многие средства массовой информации, особенно главные телевизионные каналы, не пропагандируют язык, культурные ценности и творчество различных культур, существующих в обществе. Такое монокультурное видение не только ограничивает возможности всех детей извлекать пользу из всего потенциального спектра проводимой культурной деятельности, но и может способствовать принижению ценности основных культур. Кроме того, телевидение также способствует тому, что на улицах или игровых площадках исчезают многие детские игры, песни и стихи, которые традиционно передавались от поколения к поколению;
- возрастающая компьютерная зависимость детей, как считается, приводит к снижению уровня их физической активности, к расстройствам сна, распространению ожирения и других смежных заболеваний.

47. **Маркетинг и коммерциализация игр:** Комитет обеспокоен тем, что многие дети и их семьи становятся объектом все более интенсивной и неуправляемой коммерциализации и маркетинга со стороны производителей игрушек и игр. На родителей оказывается давление, с тем чтобы они покупали все больше товаров, которые могут быть вредны для развития их детей или несовместимы с креативными играми, например товары, пропагандирующие телевизионные программы с определенного вида героями и сюжетами, ограничивающими творческое познание мира детьми; игрушки с микрочипами, которые превращают ребенка в пассивного наблюдателя; комплекты с заранее определенным набором действий; игрушки, поощряющие традиционные гендерные стереотипы или раннюю сексуализацию девочек; игрушки, состоящие из опасных компонентов или химических веществ; правдоподобные военные игрушки и игры. Глобальный маркетинг может также способствовать снижению уровня участия детей в традиционной культурной и художественной жизни их общины.

## **VII. Дети, требующие особого внимания для осуществления их прав по статье 31**

48. **Девочки:** все такие факторы, как выполнение тяжелых обязанностей, связанных с работой по дому и уходом за братьями, сестрами и другими родственниками, протекционизм со стороны родителей, отсутствие надлежащих условий и культурных представлений, ограничивающих рамки ожиданий и поведение девочек, могут обуславливать сокращение их возможностей пользоваться закрепленными в статье 31 правами, особенно в подростковом возрасте. Кроме того, гендерная дифференциация в том, что считают девичьими и мальчишечьими играми, которую в значительной степени усугубляют родители, осуществляющие уход лица, средства массовой информации и производители/разработчики игр и игрушек, обуславливает сохранение в обществе традиционного разделения ролей по гендерному признаку. Согласно свидетельствам, в то время как игры мальчиков готовят их к успешному выполнению широкого ряда профессиональных и иных обязанностей в современном обществе, игры девочек, напротив, ориентированы, как правило, на частную жизнь дома и на их будущую роль жен и матерей. Зачастую участие мальчиков и девочек подросткового возраста в совместных развлекательных мероприятиях не поощряется. Кроме того, девочки, как правило, менее активно участвуют в спортивных мероприятиях и организованных играх вследствие либо внешней культурной или добровольной маргинализации, либо отсутствия надлежащих условий. Это вы-

зывает беспокойство с учетом доказанной полезности участия в спортивных соревнованиях с точки зрения физического, психологического, социального и умственного развития<sup>8</sup>. Принимая во внимание эти получившие широкое и повсеместное распространение преграды для осуществления девочками их закрепленных в статье 31 прав, Комитет настоятельно призывает государства-участники принять меры по борьбе с гендерными стереотипами, которые усугубляют и усиливают практику дискриминации и неравенство возможностей.

49. **Дети, живущие в нищете:** отсутствие доступа к надлежащим условиям, неспособность нести связанные с участием расходы, опасное и запущенное соседство, необходимость работать и чувство бессилия и отчужденности – все это обуславливает то, что наиболее бедные дети не могут пользоваться правами, предусмотренными в статье 31. Риск для здоровья и безопасности многих детей вне дома усугубляет такое домашнее окружение, которое не оставляет достаточного или какого-либо пространства и времени для игр и развлечений. Дети, не имеющие родителей, особенно уязвимы в плане необеспечения их прав по статье 31; безнадзорные дети не имеют условий для игр и, как правило, активно вытесняются из городских парков и игровых площадок, хотя и проявляют свою собственную изобретательность, стараясь адаптировать для игр неформальные уличные условия. Муниципальным властям следует признать важное значение парков и игровых площадок для осуществления закрепленных в статье 31 прав детьми, живущими в нищете, и наладить с ними диалог по вопросам политики, планирования и развития. Государства должны принять меры в целях обеспечения всем детям как доступа, так и возможностей для культурной и художественной деятельности, а также равные возможности для игр и развлечений.

50. **Дети-инвалиды:** доступ детей-инвалидов к закрепленным в статье 31 правам затрудняют многочисленные препятствия, включая отказ в приеме в школы; отсутствие неформальных общественных мест, где завязываются дружеские отношения и проводятся игры и развлекательные мероприятия; изоляцию дома; наличие культурных предрассудков и негативных стереотипов, которые не приемлют и отвергают детей-инвалидов; физическую недоступность, в частности, общественных мест, парков, игровых площадок, а также соответствующей инфраструктуры, кинозалов, театров, концертных площадок, спортивных объектов и стадионов; проведение политики по недопущению детей-инвалидов на спортивные и культурные мероприятия по соображениям безопасности; коммуникационные барьеры и необеспечение перевода и адаптационной техники; отсутствие доступного транспорта. Дети-инвалиды могут также испытывать трудности с осуществлением их прав, если не принимаются меры по обеспечению им, посредством, в частности, использования вспомогательных технологий, доступа к радио, телевидению, компьютерам и планшетникам. В этой связи Комитет приветствует статью 30 Конвенции о правах инвалидов, где подчеркивается, что государства-участники обязаны принимать меры для обеспечения того, чтобы дети-инвалиды имели равный с другими детьми доступ к участию в играх, в проведении досуга и отдыха и в спортивных мероприятиях, включая мероприятия в рамках основной школьной системы. Необходимо принимать активные меры для устранения препятствий и поощрения доступности и наличия у детей-инвалидов инклюзивных возможностей для участия во всех этих видах деятельности<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> UNESCO, International Charter of Physical Education and Sport, 1978.

<sup>9</sup> Замечание общего порядка № 9 (2006) о правах детей-инвалидов.

51. **Дети в специальных учреждениях:** многие дети полностью или частично проводят свое детство в таких специальных учреждениях, как интернаты и специальные школы, больницы, пенитенциарные центры, исправительные дома и центры для беженцев, где возможности для игр, развлечений и участия в культурной и творческой жизни могут быть ограничены или отсутствуют. Комитет подчеркивает, что государствам необходимо прилагать усилия для уменьшения числа детей, размещенных в специальных учреждениях; однако до достижения этой цели государствам следует принять меры к тому, чтобы все такие учреждения обеспечивали детям как пространство, так и возможности для общения со своими сверстниками, для игр и участия в состязаниях, спортивных соревнованиях, культурной и творческой жизни. Такие меры не должны ограничиваться проведением обязательных или организованных мероприятий; для свободного участия в играх и развлечениях дети нуждаются в безопасных и благоприятных условиях. Везде, где это сделать реально, местные общины должны предоставить детям такие возможности. Дети, живущие в специальных учреждениях в течение длительных периодов времени, также нуждаются в соответствующей литературе, периодических изданиях и доступе к Интернету, а также в помощи, с тем чтобы они могли воспользоваться такими ресурсами. Наличие времени, надлежащего пространства, соответствующих ресурсов и оборудования, квалифицированных и мотивированных специалистов, а также выделение специальных бюджетных средств необходимы для создания адекватных условий, которые предоставляют каждому ребенку, живущему в специальном учреждении, возможности для осуществления его прав по статье 31.

52. **Дети из общин коренных жителей и меньшинств:** этническая, религиозная, расовая или кастовая дискриминация может обуславливать лишение детей возможностей для осуществления их прав, закрепленных в статье 31. Враждебность, политика ассимиляции, неприятие, насилие и дискриминация могут помешать детям из числа коренных жителей и меньшинств соблюдать их собственные культурные традиции и исполнять их ритуалы и обряды, а также участвовать в спортивных соревнованиях, состязаниях, культурной деятельности, играх и развлекательных мероприятиях вместе с другими детьми. Государства обязаны признавать, защищать и уважать право групп меньшинств на участие в культурной жизни и развлекательных мероприятиях общества, в котором они живут, а также сохранять, пропагандировать и развивать их собственную культуру<sup>10</sup>. Однако дети из общин коренных жителей имеют также право познавать и изучать культуру, выходящую за рамки их собственных семейных традиций. Культурные и художественные программы должны быть основаны на принципах интеграции, участия и недискриминации.

53. **Дети в условиях конфликта, гуманитарной катастрофы и стихийного бедствия:** в условиях конфликта или стихийного бедствия правам, закрепленным в статье 31, зачастую уделяется меньше внимания, чем обеспечению продовольствием, жильем и медикаментами. Однако и в этих случаях возможности для игр, развлечений и культурной деятельности могут иметь существенное терапевтическое и реабилитационное значение и помогать детям вновь приобрести вкус к нормальной жизни и играм после событий, связанных с лишениями, вынужденными перемещениями и страданиями. Игры, музыка, поэзия и драматическое искусство могут помочь детям-беженцам и детям, которые пережили, например, лишения, насилие, злоупотребления или эксплуатацию, преодолеть эмоциональную боль и вновь стать хозяевами своей судьбы. Эти виды деятель-

<sup>10</sup> Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение).

ности могут помочь восстановить идентичность, осмыслить случившееся и позволить вновь радоваться и получать удовольствие. Участие в культурной и творческой деятельности, а также в играх и развлечениях предоставляет детям возможность получать опыт коллективных действий, восстановить чувство собственного достоинства и самооценку, осознать собственную креативность и проникнуться духом общности и сопричастности. Обстановка во время игр предоставляет также воспитателям возможности для выявления детей, страдающих от негативных последствий конфликта.

### VIII. Обязательства государств-участников

54. Статья 31 налагает на государства-участники три обязательства в целях обеспечения того, чтобы предусмотренные в ней права осуществлялись каждым ребенком без какой бы то ни было дискриминации:

а) в соответствии с обязательством **уважать** государства-участники должны воздерживаться от прямого или косвенного вмешательства в осуществление прав, закрепленных в статье 31;

б) в соответствии с обязательством **защищать** государства-участники должны принимать меры по предотвращению вмешательства третьих сторон в осуществление прав, закрепленных в статье 31;

с) в соответствии с обязательством **осуществлять** государства-участники должны принимать необходимые законодательные, административные, судебные, бюджетные, пропагандистские и иные меры, направленные на поощрение полной реализации предусмотренных в статье 31 прав, посредством приложения усилий в целях предоставления всех необходимых услуг, условий и возможностей.

55. Предусматривая постепенное осуществление экономических, социальных и культурных прав и признавая проблемы, связанные с ограниченностью ресурсов, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах налагает на государства-участники конкретное и долгосрочное обязательство, даже в случае дефицита ресурсов, "стараться обеспечить как можно более широкое осуществление соответствующих прав в сложившихся условиях"<sup>11</sup>. В силу этого не дозволено принимать никаких регрессивных мер в отношении прав по статье 31. Если какие-либо подобные меры сознательно принимаются, то государство обязано доказать, что оно тщательно рассмотрело все альтернативные варианты, в частности должным образом учло выраженные детьми мнения по данному вопросу, и что принятое решение было оправданным с учетом всех других прав, предусмотренных в Конвенции.

56. Обязательство уважать включает в себя принятие конкретных мер по обеспечению уважения права каждого ребенка осуществлять, на индивидуальной основе или совместно с другими, его права, закрепленные в статье 31, в частности:

а) **оказание поддержки обеспечивающим уход лицам:** в соответствии с пунктом 2 статьи 18 Конвенции родителям и обеспечивающим уход лицам должны предоставляться рекомендации, поддержка и помощь в связи с предусмотренными в статье 31 правами. Такая поддержка может принимать форму

<sup>11</sup> Принятое Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам Замечание общего порядка № 3 (1990) о природе обязательств государств-участников, пункт 11.

практических рекомендаций в отношении, например, того, как слушать детей во время игр; создавать условия, благоприятные для детских игр; позволять детям свободно играть и участвовать в играх с другими детьми. При этом важное значение также может придаваться поощрению креативности и смелости; гармоничному сочетанию безопасности и познания; ценности игр для развития детей и организации коллективного посещения культурных, художественных и развлекательных мероприятий;

б) **повышение уровня информированности:** государства должны активизировать меры по борьбе с широко распространенными предрассудками, которые принижают значение предусмотренных в статье 31 прав, в том числе:

- повышать уровень информированности населения как о праве на отдых, развлечения и досуг, на участие в играх, развлекательных мероприятиях, культурной и творческой деятельности и для мальчиков, и для девочек любого возраста, так и о важном значении этих видов деятельности, которые способствуют счастливому детству, гармоничному развитию ребенка и созданию благоприятных условий для их познания мира;
- принимать меры по борьбе с распространенным негативным отношением, особенно к подросткам, которое приводит к ограничению возможностей пользоваться правами, закрепленными в статье 31. В частности, детям необходимо предоставить возможности для того, чтобы они самостоятельно представляли свои интересы в средствах массовой информации.

57. В соответствии с обязательством защищать государства-участники должны принимать меры по предотвращению вмешательства третьих сторон в осуществление закрепленных в статье 31 прав или ограничения ими этих прав. Таким образом, государства обязаны обеспечивать:

а) **недискриминацию:** законодательство должно обеспечивать каждому ребенку, без какой бы то ни было дискриминации по тому или иному признаку, доступ ко всем развлекательным, культурным и творческим видам деятельности, в том числе в общественных местах и частных владениях, на природе, в парках, на игровых площадках и в спортивных сооружениях, музеях, кинотеатрах, библиотеках, театрах, а также доступ к культурной деятельности, услугам и мероприятиям;

б) **регулирование деятельности негосударственных субъектов:** следует принять законодательство, нормативные акты и правила в сочетании с выделением необходимых бюджетных ресурсов и созданием эффективных механизмов мониторинга и правоприменения для того, чтобы все члены гражданского общества, включая корпоративный сектор, соблюдали положения статьи 31, в частности:

- защищали всех работающих детей в плане обеспечения надлежащих ограничений касательно характера трудовой деятельности, рабочих часов и дней, продолжительности отдыха и мест для развлечений и отдыха в соответствии с изменяющимися потребностями детей. Следует также призвать государства ратифицировать и осуществлять принятые МОТ Конвенции № 79, 90, 138 и 182<sup>12</sup>;

<sup>12</sup> Конвенции МОТ № 79 об ограничении ночного труда детей и подростков на непромышленных работах; № 90 о ночном труде подростков в промышленности; № 138 о минимальном возрасте для принятия на работу; № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда.

- вводили нормы безопасности и доступности для всех игровых и развлекательных объектов, игрушек и игрового оборудования;
- включали в планы городского и сельского развития положения об обязательном обеспечении возможностей для осуществления закрепленных в статье 31 прав;
- защищали детей от культурных, художественных или развлекательных материалов, которые могут нанести ущерб их благосостоянию, в частности создавали защитные и классификационные механизмы в отношении средств массовой информации, радиовещания и кинопродукции с учетом положений как статьи 13 о свободе выражения мнений, так и статьи 18 об ответственности родителей;
- вводили нормативные правила, запрещающие производство правдоподобных военных игр и игрушек для детей;

с) **защиту детей от вреда:** необходимо принять и осуществлять направленные на защиту детей политику, процедуры, нормы профессиональной этики, кодексы и стандарты для всех специалистов, работающих с детьми в сфере игр, развлечений, спортивных мероприятий, культуры и искусства. Кроме того, должна быть признана необходимость защиты детей от потенциального вреда, который могут причинять другие дети при осуществлении их прав, закрепленных в статье 31<sup>13</sup>;

d) **онлайн-безопасность:** необходимо принять меры для поощрения онлайн-доступа и доступности, а также безопасности детей. В частности, следует приложить усилия для предоставления детям надлежащих возможностей и для их информирования, с тем чтобы они могли безопасно работать в режиме "онлайн", стали уважаемыми и ответственными гражданами цифрового сообщества и сообщали о злоупотреблениях или неадекватных действиях, если подобные имели место. Необходимо также осуществлять меры для сокращения случаев безнаказанности, допускающих злоупотребления взрослых посредством принятия надлежащего законодательства и международного сотрудничества; для ограничения доступа к вредным или предназначенным только для взрослых материалам и игровым сетям; для улучшения информирования родителей, преподавателей и политиков в целях повышения уровня осведомленности о потенциальном вреде, связанном с насильственными играми и в интересах разработки стратегий по поощрению более безопасных и привлекательных для детей вариантов;

e) **постконфликтную безопасность:** следует принять активные меры для восстановления и защиты закрепленных в статье 31 прав в постконфликтный период и во время стихийных бедствий, в частности:

- поощрять игры и творческий подход в целях содействия повышению жизнестойкости и психологическому выздоровлению детей;
- в контексте нормализации жизни детей создавать или восстанавливать безопасные пространства, включая школы, где дети могут принимать участие в играх и развлечениях;

<sup>13</sup> Замечание общего порядка № 13 (2011) о праве ребенка на свободу от всех форм насилия.

- в районах, где противопехотные мины угрожают безопасности детей, принимать меры для обеспечения полного удаления противопехотных мин и кассетных авиабомб на затронутых территориях<sup>14</sup>;

f) **принятие мер в отношении маркетинга и информационных средств** для:

- пересмотра политики в области коммерциализации игрушек и игр для детей, в частности с помощью детских телевизионных программ и специально разработанной с этой целью рекламы, с уделением особого внимания тем игрушкам и играм, которые поощряют насилие, провоцируют чрезмерную сексуальность девочек или мальчиков и усугубляют гендерные стереотипы и стереотипы в отношении инвалидов;
- ограничения рекламы в часы, когда дети чаще всего смотрят телевизор;

g) **создание механизмов рассмотрения жалоб**: необходимо создать независимые, эффективные, безопасные и доступные механизмы, с тем чтобы дети могли подавать в них жалобы и добиваться возмещения ущерба в случае нарушения их прав, предусмотренных в статье 31<sup>15</sup>. Детям необходимо знать, кому они могут пожаловаться и каким образом следует поступать в этой связи (какова процедура). Государствам предлагается подписать и ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений, что позволит отдельным детям направлять свои жалобы на нарушения.

58. В соответствии с обязательством осуществлять государства-участники должны принять целый ряд мер для обеспечения реализации всех прав, закрепленных в статье 31. Согласно статье 12 Конвенции все подобные меры, принимаемые как на национальном, так и на местном уровнях и включающие планирование, подготовку, разработку, осуществление и мониторинг, должны разрабатываться в сотрудничестве с самими детьми, а также с НПО и общинными организациями с помощью, в частности, детских клубов и ассоциаций, общинных творческих и спортивных групп, представительных организаций детей и взрослых-инвалидов, представителей общин меньшинств и организаторов игр<sup>16</sup>. В частности, при этом необходимо уделять внимание:

a) **законодательству и планированию**: Комитет настоятельно призывает государства рассмотреть вопрос о принятии законодательства, обеспечивающего закрепленные в статье 31 права каждому ребенку, а также утвердить соответствующий график их осуществления. Такое законодательство должно учитывать принцип достаточности: всем детям должно быть предоставлено достаточное время и пространство для осуществления их прав. Следует также уделить внимание разработке целенаправленного плана, политики или рамок осуществления статьи 31 или ее интеграции в комплексный национальный план действий по осуществлению Конвенции. Такой план должен учитывать последствия применения статьи 31 для девочек и мальчиков всех возрастных групп, а также детей из маргинальных групп и общин; кроме того, в нем необходимо признать, что предоставление времени и пространства для самостоятельных

<sup>14</sup> Протокол по взрывоопасным пережиткам войны (Протокол V к Конвенции о конкретных видах обычного оружия).

<sup>15</sup> Замечание общего порядка № 2 (2002) о роли независимых национальных правозащитных учреждений в деле поощрения и защиты прав ребенка.

<sup>16</sup> Замечание общего порядка № 12 (2009) о праве ребенка быть заслушанным.



действий детей столь же важно, как и обеспечение условий и возможностей для организованной деятельности;

**b) сбору данных и исследованиям:** для обеспечения отчетности за выполнение предусмотренных в статье 31 обязательств в отношении детей необходимо разработать показатели соблюдения, а также механизмы мониторинга и оценки достигнутых результатов. Государствам следует проводить среди населения сбор данных в разбивке по возрасту, полу, этнической принадлежности и состоянию здоровья, с тем чтобы понять масштабы и характер участия детей в играх, развлечениях, культурной и творческой жизни. Такая информация должна учитываться в процессах планирования и служить основой для оценки достигнутого на практике прогресса. Кроме того, необходимо исследовать повседневную жизнь детей и лиц, обеспечивающих заботу о них, а также влияние жилищных и окружающих условий, с тем чтобы понять, как дети пользуются местной окружающей средой; с какими барьерами они сталкиваются при пользовании закрепленными в статье 31 правами; какие они применяют подходы для преодоления этих препятствий и какие меры необходимы для более эффективного осуществления этих прав. Активное участие в таком исследовании должны принимать сами дети, в том числе дети из наиболее маргинальных общин;

**c) межведомственному сотрудничеству в национальных и муниципальных органах управления:** планирование в интересах игр, развлекательных мероприятий, культурной и творческой деятельности требует широкого и комплексного подхода, который предполагает межведомственное сотрудничество и подотчетность национальных, региональных и муниципальных органов власти. Речь идет не только о ведомствах, занимающихся непосредственно детьми в таких сферах, как здравоохранение, образование, социальное обеспечение, защита детей, культура, досуг и спорт, но и об органах, отвечающих за качество воды и санитарные условия, жилье, парки, транспорт, окружающую среду и городское планирование, т.е. за все, что существенно влияет на создание условий, в которых дети могут осуществлять свои права, закрепленные в статье 31;

**d) бюджетным ассигнованиям:** необходимо пересмотреть бюджетные ассигнования, с тем чтобы средства, выделяемые на культурные, творческие, спортивные, развлекательные и игровые мероприятия, гарантировали массовость, соответствовали доле детей от численности населения в целом и равномерно распределялись среди детей всех возрастов, обеспечивая, в частности, бюджетную поддержку издания и распространения детских книг, журналов и газет; различные официальные и неофициальные виды детского творчества; доступное оборудование, здания и общественные места; ресурсы для таких объектов, как спортивные клубы и молодежные центры. Следует уделять внимание затратам на принятие мер, необходимых для обеспечения доступа наиболее маргинальных детей, включая обязательство предоставлять приемлемое жилье, к которому имели бы равный доступ дети-инвалиды;

**e) универсальному дизайну<sup>17</sup>:** инвестиции в универсальный дизайн необходимы применительно к предназначенным для игр, развлечений, культурных, творческих и спортивных мероприятий объектам, зданиям, оборудованию

---

<sup>17</sup> Термин "универсальный дизайн" был введен Рональдом Мейсом для описания концепции разработки дизайна всех товаров и объектов застройки, с тем чтобы они были эстетичными и могли быть использованы в максимальной степени каждым человеком независимо от его возраста, способностей или социального положения; см. также пункт 1 f) статьи 4 Конвенции о правах инвалидов.

и услугам в соответствии с обязательствами по поощрению интеграции детей-инвалидов и их защите от дискриминации. Государствам следует совместно с негосударственными субъектами обеспечивать применение универсального дизайна при планировании и создании всех товаров и объектов, например доступных входов, которыми могут пользоваться люди в инвалидных колясках, а также инклюзивного дизайна для игровых площадок, в том числе в школах;

f) **муниципальному планированию:** местным муниципалитетам следует оценивать наличие условий для игр и развлечений в целях обеспечения равного доступа для всех категорий детей, в частности посредством проведения анализа возможных последствий для детей. В соответствии с обязательствами по статье 31 при государственном планировании приоритетное внимание должно уделяться созданию таких условий, которые повышают благосостояние ребенка. Для обеспечения необходимых и учитывающих интересы ребенка городских и сельских условий необходимо уделять внимание, в частности:

- наличию общественных парков, общинных центров, спортивных сооружений и игровых площадок, которые являются безопасными и доступными для всех детей;
- созданию безопасных жилищных условий для свободного проведения игр, включая проектирование зон, в рамках которых приоритет имеют играющие дети, пешеходы и велосипедисты;
- принятию мер по обеспечению общественной безопасности в целях защиты предназначенных для игр и развлечений площадок от лиц и групп, угрожающих безопасности детей;
- обеспечению доступа к природным зеленым зонам, обширным открытым пространствам и заповедникам для проведения игр и развлекательных мероприятий с использованием безопасного, приемлемого и доступного транспорта;
- принятию мер по регулированию дорожного движения, включая установление ограничений скорости, снижение уровня загрязнения, обустройство пешеходных переходов через дорогу вблизи школ, обеспечение дорожного освещения и снижение интенсивности дорожного движения, в целях уважения прав детей принимать безопасное участие в играх внутри своих местных общин;
- созданию клубов, строительству спортивных объектов, проведению организованных игр и мероприятий как для девочек, так и для мальчиков всех возрастов и из всех групп населения;
- проведению для детей всех возрастов и из всех групп населения специальных и доступных культурных мероприятий, в частности таких, как театральные представления, выступления танцоров, музыкальные концерты, художественные выставки, библиотечные мероприятия и кинопоказы. При этом детям должны предоставляться возможности для создания и показа их собственных произведений, а также для участия в мероприятиях, проводимых взрослыми для детей;
- анализу всей культурной политики, программ и учреждений, с тем чтобы они были доступны и интересны всем детям, а также учитывали потребности и чаяния детей и поддерживали возникающие у них виды культурной практики;

g) **школам:** важную роль в выполнении обязательств по статье 31 должна играть образовательная среда, в частности:

- **окружающие физические условия:** государствам-участникам следует стремиться к обеспечению адекватных пространств вне и внутри помещений в целях поощрения игр, занятий спортом, состязаний и театрализованных представлений в течение и вне школьного времени; активно поощрять равные возможности для девочек и мальчиков для проведения игр; обеспечивать надлежащие санитарные условия для мальчиков и девочек; обеспечивать наличие игровых площадок, зон для игр и оборудования, которые безопасны и регулярно инспектируются адекватным образом; надлежащим образом огораживать игровые площадки; принимать меры к тому, чтобы оборудование и пространство позволяли всем детям, включая детей-инвалидов, принимать на равной основе участие в играх; создавать игровые зоны, позволяющие проводить любые виды игр; размещать и проектировать игровые зоны с надлежащей защитой и с привлечением детей к проектированию и строительству;
- **распорядок дня:** обязательные занятия, включая работу по дому, должны гарантировать адекватное время в течение дня, с тем чтобы дети имели достаточные возможности для отдыха и игр в соответствии с их возрастом и потребностями в развитии;
- **школьная программа:** в соответствии с обязательствами по статье 29 о целях образования в рамках школьной программы должны выделяться надлежащее время и создаваться соответствующие условия, с тем чтобы дети учились, участвовали в подготовке и проведении культурных и творческих мероприятий, в том числе в сферах музыкальной деятельности, театра, литературы, поэзии и искусства, а также спортивных соревнований и игр<sup>18</sup>;
- **методы преподавания и обучения:** условия учебы должны поощрять активность и участие, а также предусматривать игровые виды деятельности и формы участия особенно малолетних детей;

h) **профессиональной подготовке и наращиванию потенциала:** все специалисты, которые работают с детьми или в их интересах или работа которых оказывает воздействие на детей (государственные служащие, воспитатели, медицинские работники, социальные работники, лица, осуществляющие уход за малолетними детьми, сотрудники органов планирования, архитекторы и т.д.), должны систематически и постоянно проходить подготовку по правам человека детей, включая права, закрепленные в статье 31. Такая подготовка должна включать в себя изучение методов формирования и поддержания условий, в которых все дети могут наиболее эффективно осуществлять права, закрепленные в статье 31.

59. **Международное сотрудничество:** Комитет приветствует международное сотрудничество в осуществлении закрепленных в статье 31 прав при активном участии учреждений Организации Объединенных Наций, включая ЮНИСЕФ, ЮНЕСКО, УВКБ, ООН-Хабитат, БООНСРМ, ПРООН, ЮНЕП и ВОЗ, а также международные, национальные и местные НПО.

<sup>18</sup> Замечание общего порядка № 1 (2001) о целях образования.

## **IX. Распространение информации**

60. Комитет рекомендует государствам-участникам обеспечить широкое распространение данного Замечания общего порядка среди правительственных и административных структур, родителей, других осуществляющих уход за детьми лиц, детей, профессиональных организаций, общин и гражданского общества в целом. При этом следует использовать все каналы распространения данного замечания, включая печатные средства массовой информации, Интернет и собственные средства общения детей, что потребует его перевода на все соответствующие языки, включая языки глухонемых, систему для слепых и системы, удобные для чтения детьми-инвалидами. Это также потребует подготовки вариантов, приемлемых для разных культур и легких для понимания детьми.

61. Государствам-участникам также предлагается представлять Комитету по правам ребенка полную информацию о мерах, принимаемых ими в целях поощрения всестороннего осуществления статьи 31 в отношении всех детей.

---